



COCO-MAT  
sleep on nature

EN-FR-ES-NL-GR-DE

## Sleep system manual

Manuel d'utilisation des systèmes de couchage | Manual de sistemas de descanso

Handleiding slaapsystemen | Εγχειρίδιο συστημάτων ύπνου | Handbuch für Schlafsysteme

English | French | Español | Dutch | Greek | Deutch

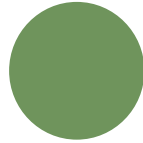
## Maintenance instructions

- Directives d' utilisation et d' entretien des produits
- Uso y mantenimiento de los productos de descanso
  - Onderhoudsinstructies
- Χρήση και συντήρηση των προϊόντων ύπνου
  - Gebrauchsanweisung für die Pflege



# | English

Maintenance instructions



## COCO-MAT bed-mattresses

- Materials may sink from 0.3-0.8 in / 1-2 cm due to product usage.
- The elasticated natural rubber might emit a smell which is normal, harmless and will fade with time.
- Protect the bed-mattresses from liquids such as water or sweat.
- It is important to change the position and direction of the bed-mattresses once every two year (left-right, bottom-top).

## COCO-MAT mattresses

- Place the mattresses on flat slats in order to enable the ventilation of the materials. The boards have to be straight, stable and the distance between the individual boards should be at least 2-3 in / 5-7 cm.
- The mattress should never be placed on flat surfaces, thick fabrics or plastic bags as these prohibit the mattresses' ventilation.

- The mattresses should be turned (upside down, left-right) every 6 months to enable the refreshment of the materials. In the case of a double mattress, the stitching of the inner mattress cover has to be always on top.
- Protect the mattresses from the sun, always use the cover. With misuse, the natural rubber may polymerize.
- The elasticated natural rubber might emit a smell which is normal, harmless and will fade with time.
- Materials may sink from 0.3-0.8 in / 1-2 cm due to product usage.
- Protect the mattresses from liquids such as water or sweat.
- In case of storage, the mattresses should be placed

horizontally and evenly (never on the side) on the floor.

- The cover can be hand washed at 40°C/104°F without wringing and dries best in a shady, ventilated place. It is advised to stretch it before it has dried completely in order to minimize potential shrinking.

## Iviskos top-mattress

- The top-mattress should be turned (upside down, left-right) every 6 months to enable the refreshment of the materials.
- The elasticated natural rubber might emit an odour which is

normal, harmless and will fade with time.

- Materials may sink from 0.3-0.8 in / 1-2 cm due to product usage.
- Protect it from water, heavy perspiration and contact from other liquids. Avoid exposing it to high humidity.
- Protect from the sun, always use the cover. With misuse, the natural rubber may polymerize.
- The cover can be washed at 40°C /104°F without wringing and dries best in a shady, ventilated place. It is advised to stretch it before it has dried completely in order to minimize potential shrinking.

## Manolia top-mattress

- The Manolia top-mattress consists of independent compart-

ments filled with natural rubber flakes. This compartmentalization prevents the shifting of the material. Nevertheless, it is recommended to shake instead of fluff the top-mattress regularly.

- The elasticated natural rubber might emit an odour which is normal, harmless and will fade with time.
- Protect from water, heavy perspiration and from contact with other liquids. Avoid exposing it to high humidity.
- Protect from the sun, always use the cover. With misuse, the natural rubber may polymerize.
- It is possible for a new top-mattress to be up to 6 cm smaller than its original dimensions. After 3 to 4 months of use, it will expand to its final size.
- The cover of the top-mattress can be washed at 40°C /104°F without wringing after having removed the compartments. It dries best in a shady and well aired place.

## Thalassa top-mattress

- The top-mattress should be turned (upside down, left-right) every 6 months to enable the refreshment of the materials.
- The elasticated natural rubber might emit an odour which is normal, harmless and will fade with time.
- Materials may sink from 0.3-0.8 in / 1-2 cm due to product usage.
- Protect from water, heavy perspiration, and contact with other liquids. Avoid exposing it to high humidity.
- Protect from the sun, always use the cover. With misuse, the natural rubber may polymerize.
- The cover can be washed at 40°C /104°F without wringing and dries best in a shady, well aired place. It is advised to stretch it before it has dried completely in order to minimize potential shrinking.

## Kyriaki top-mattress

- The Kyriaki top-mattress consists of independent compartments filled with goose down. This compartmentalization prevents the shifting of the material. Nevertheless, it is recommended to shake instead of fluff the top-mattress regularly.
- Protect the top-mattress from liquids such as water, heavy perspiration and contact with other liquids. Avoid exposing it to high humidity.
- The cover of the top-mattress can be hand washed at 40°C /104°F without wringing after having removed the compartments. It dries best in a shady and well aired place. It can also be tumble dried.
- Protect from the sun, always use the cover. With misuse, the natural rubber may polymerize.
- The compartments filled with down, can be washed at 30°C. Place two tennis balls inside the washing drum to prevent lumping. They dry best in a shady and well aired place. While still drying, make sure you shake at times to avoid lumping. In case they are still damp before using, they may emit a minor scent. Alternatively, you may tumble dry.

# | French



Directives d' utilisation et d' entretien des produits

## Matelas-Sommier

Effectuez tout les deux ans la rotation du matelas-sommier de sorte à amener la partie du haut (la tête) en bas (aux pieds) et vice versa. Si le modèle deux places est composé de deux matelas une place, il est indispensable d' inverser réciproquement la position des deux matelas-sommiers une place tout les deux ans. Celui de gauche est placé à droite et l' inverse. L' odeur qui éventuellement émane du caoutchouc est naturelle, inoffensive et s' atténue petit à petit. Il doit être protégé de l' humidité, l' eau, la sueur et tout autre liquide. Il faut assurer une bonne aération de la chambre à coucher et des conditions d' humidité normales. L' affaissement du garnissage de 1 à 2 cm est tout à fait normal.

## Matelas

Effectuez tout les six mois la rotation du matelas, qu' il soit utilisé avec un sommier ou une autre base de support, de façon à amener la tête aux pieds et vice versa. Retournez le matelas tous les six mois ou plus souvent afin de régénérer son garnissage. Au cas ou le matelas comporte deux faces d' élasticité différente, comme le matelas Atlas, changez la position des deux cotés du matelas (placez le coté de droite à la position de gauche et vice versa). Pour les matelas deux places, la couture d' attachement de la housse interne doit être toujours sur le dessus. Le matelas doit être posé sur une base qui permet sa ventilation. Les traverses de la base doivent être rectilignes, stables, d' une épaisseur de plus de 2 cm et

espacées entre elles de 5 à 7 cm. Il est inapproprié de poser le matelas sur des surfaces plates (contre-plaqué, plancher, etc.), sans espaces et surtout qui sont revêtues de mélamine ou d' autre matière synthétique, car elles ne permettent pas une ventilation suffisante. Le matelas ne doit pas être exposé sans protection à la lumière du soleil, car le caoutchouc naturel se dépolymérise et devient poudreux. Il doit être protégé de l' eau, la sueur et tout autre liquide. Si vous devez entreposer votre matelas, veuillez le poser à plat ou sur un de ses cotés en longueur. Ne le posez jamais debout car il risque d' être tordu et endommagé. La housse protectrice peut être lavée à 30°C, sans essorage et séchage à un endroit sec, bien aéré. De plus

il est recommandé, avant qu' elle ne soit complètement sèche de l' étirer afin d' empêcher son rétrécissement. L' odeur qui éventuellement émane du caoutchouc est naturelle, inoffensive et s' atténue petit à petit. L' affaissement des matériaux de 2 à 3 cm est tout à fait normal.

## Sur-matelas Iviskos

le sur-matelas, qu' il soit utilisé en association avec un matelas-sommier ou avec un matelas, doit être tourné tous les trois mois de façon à ce que la tête vienne à la place des pieds et

vice versa. De plus il doit être retourné tous les six mois afin de régénérer son garnissage. Il doit être protégé de l'humidité, l'eau, la sueur et tout autre liquide. Il ne doit pas être exposé sans protection adéquate à la lumière du soleil car le caoutchouc naturel se dépolymérise et se transforme en poudre. La housse protectrice peut être lavée à 30°C, sans essorage et séchée à un endroit sec, bien aéré. De plus il est recommandé, avant qu'elle ne soit complètement sèche, de l'étirer afin d'empêcher son rétrécissement. L'odeur qui éventuellement émane du caoutchouc est naturelle, inoffensive et s'atténue petit à petit. L'affaissement du garnissage de 1 à 2 cm est tout à fait normal.

## Sur-matelas Magnolia

- Sa constitution de cellules indépendantes avec fermeture éclair, empêche la mobilité des flocons de caoutchouc naturel et permet le contrôle et la régulation de leur quantité. Il doit être secoué dans des intervalles réguliers afin qu'il conserve sa forme.
- Il doit être protégé de l'humidité, l'eau, la sueur et tout autre

liquide.

- Il ne doit pas être exposé sans protection adéquate à la lumière du soleil car le caoutchouc naturel se dépolymérise et se transforme en poudre.
- Sa housse protectrice peut être lavée à 30°C après avoir retiré les cellules contenant les flocons de caoutchouc naturel. L'essorage est interdit. Elle doit sécher à l'ombre, à un endroit bien aéré.
- Il est probable que le sur-matelas neuf soit jusqu'à 6 cm plus petit des dimensions demandées. Cependant il les atteindra dans un délai de 3-4 mois après usage.
- L'odeur qui éventuellement émane du caoutchouc est naturelle, inoffensive et s'atténue petit à petit.

## Sur-Matelas Thalassa

- Le sur-matelas, qu'il soit utilisé en association avec un matelas-sommier ou avec un matelas, doit être tourné tous les trois mois de façon à ce que la tête vienne à la place des pieds et vice versa (pivotement de 180 degrés). De plus il doit être

retourné tous les six mois afin de régénérer son garnissage.

- Il doit être protégé de l'humidité, l'eau, la sueur et tout autre liquide.
- Il ne doit pas être exposé sans protection adéquate à la lumière du soleil car le caoutchouc naturel se dépolymérise et se transforme en poudre.
- La housse protectrice peut être lavée à 30°C, sans essorage et séchée à un endroit sec, bien aéré. De plus il est recommandé, avant qu'elle ne soit complètement sèche, de l'étirer afin d'éviter son rétrécissement.
- L'odeur qui éventuellement émane du caoutchouc est naturelle, inoffensive et s'atténue petit à petit.
- L'affaissement du garnissage de 1 à 2 cm est tout à fait normal.

## Sur-Matelas Kiriaki

- Sa constitution de cellules indépendantes avec fermeture

éclair, empêche la mobilité du duvet. Il doit être secoué dans des intervalles réguliers afin qu'il conserve sa forme.

- Il doit être protégé de l'humidité, l'eau, la sueur et tout autre liquide.
- Sa housse protectrice peut être lavée à 30°C après avoir retiré les cellules contenant le duvet. L'essorage est interdit. Elle doit sécher à l'ombre, à un endroit bien aéré.
- Les cellules indépendantes contenant le duvet peuvent être lavées également en machine à 30°C. Pendant le lavage placez dans le tambour de la machine à laver deux balles de tennis afin d'empêcher la formation d'agglomérats (boules).
- Après le lavage, les cellules doivent bien sécher à l'ombre. Au cours du séchage il est conseillé de les secouer régulièrement afin de décoller les plumes, de leur rendre leur souplesse et d'éviter qu'elles conservent la moindre humidité. Si celles-ci ne sèchent pas bien il est très probable qu'elles dégagent des odeurs désagréables. Alternativement le séchage en machine est possible.

# | Español



Uso y mantenimiento de los productos de descanso

## Cama-colchón

- Cada dos años hay que darle la vuelta de tal manera que la parte de arriba (la cabecera) se ponga en la parte de abajo (el pie), y viceversa. En cuanto a la cama doble que se compone de dos colchones individuales es necesario que se intercambien de posición entre sí cada dos años. El que se encuentra en la derecha se pone a la izquierda y viceversa.
- El olor que posiblemente exhale del caucho es natural, se reduce y no es dañino.
- Debe resguardarse del agua, del sudor y de cualquier otro líquido.

- Es conveniente ventilar el dormitorio lo suficiente y asegurar un nivel de humedad normal.
- El rebajamiento de los materiales de 1 a 2 centímetros se considera normal.

## Colchón

- El colchón, no importa si se utiliza con base o si se trata de un colchón-cama, hay que darle la vuelta de tal manera que la parte de arriba (la cabecera) se ponga en la parte de abajo (el pie), y viceversa cada seis meses.

- Hay que darle la vuelta cada seis meses o más frecuente para que se revitalicen los materiales. En caso de que el colchón tenga dos lados diferentes de elasticidad, como Atlas, intercambiamos, además, los lados del colchón. Ponemos el lado derecho al lado izquierdo y viceversa.
- En los colchones dobles la costura de la funda interior se aconseja que esté siempre en la parte superior.
- Debe colocarse en una base que se facilita la ventilación. Las lamas de soporte deben estar rectas, estables, más de 2 centímetros de grosor y de 5 a 7 centímetros de distancia entre ellas.
- Está contraindicado colocar el colchón en superficies compactas (suelo, madera contrachapada, etc.) que no tienen aberturas y especialmente si están revestidas con melanina u otro revestimiento de plástico, porque no facilitan la ventilación.
- No debe ser expuesto sin funda a la luz del sol porque el cau-

cho natural se pulveriza y se desintegra

- Debe protegerse del agua, del sudor y de cualquier otro líquido.
- Si es necesario almacenarlo es imprescindible colocarlo apoyado por uno de los lados grandes y nunca de pie porque se curva y se desgasta.
- La funda se lava en la lavadora a 30°C, sin centrifugarla y que se seque a la sombra y al aire libre. Además, es necesario antes de que se seque totalmente estirarla para que no se encoja.
- El olor que posiblemente exhale del caucho es natural, se reduce y no es dañino.
- El rebajamiento de los materiales de 1 a 2 centímetros se considera normal.

## Sobre-colchón Iviskos

- El sobre-colchón en cada caso, si se utiliza en combinación con cama-colchón o con colchón, se le debe dar la vuelta de tal manera que la parte de arriba (la cabecera) se ponga en la parte de abajo (el pie), y viceversa cada 3 meses. Hay que darle la vuelta cada seis meses o más frecuente para que se revitalicen los materiales.
- Debe protegerse de la humedad, del agua, del sudor y de cualquier otro líquido.
- No debe ser expuesto sin funda a la luz del sol porque el caucho natural se pulveriza y se desintegra.
- La funda se lava en la lavadora a 30°C, sin centrifugarla y que se seque a la sombra y al aire libre. Además, es necesario antes de que se seque totalmente estirarla para que no se encoja.
- El olor que posiblemente exhale del caucho es natural, se reduce y no es dañino.
- El rebajamiento de los materiales de 1 a 2 centímetros se considera normal.

## Sobre-colchón Manolia

- Se compone de células independientes con cremallera que impiden el desplazamiento de los copos de caucho natural y favorece el control y la regulación de la cantidad. Para que su forma se mantenga debe sacudirse frecuentemente.
- Debe protegerse de la humedad, del agua, del sudor y de cualquier otro líquido.
- No debe ser expuesto sin funda a la luz del sol porque el caucho natural se pulveriza y se desintegra.
- Su funda se lava en la lavadora a 30°C quitando primero las células que tienen los copos de caucho natural, sin centrifugarla, secándola a la sombra y al aire libre.
- Es probable que el nuevo sobre-colchón sea más pequeño de las dimensiones requeridas hasta 6 centímetros. Obtendrá las dimensiones adecuadas después de 3-4 meses de uso.
- El olor que posiblemente exhale del caucho es natural, se reduce y no es dañino.

## Sobre-colchón Thalassa

- El sobre-colchón en cada caso, si se utiliza en combinación con cama-colchón o con colchón, se le debe dar la vuelta de tal manera que la parte de arriba (la cabecera) se ponga en la parte de abajo (el pie), y viceversa cada 3 meses. Debe dársele la vuelta cada seis meses o más frecuente para que se revitalicen los materiales.
- Debe protegerse de la humedad, del agua, del sudor y de cualquier otro líquido.
- No debe ser expuesto a la luz del sol porque el caucho natural se pulveriza y se desintegra.
- Su funda se lava en la lavadora a 30°C, sin centrifugarla y secándola a la sombra y al aire libre. Además, es necesario antes de que se seque totalmente estirarla para que no se encoja.
- El olor que posiblemente exhale del caucho es natural, se reduce y no es dañino
- El rebajamiento de los materiales de 1 a 2 centímetros se considera normal.

## Sobre-colchón Kyriaki

- Se compone de células independientes que evitan el desplazamiento de las plumas. Por los mismos motivos hay que sacudirlo frecuentemente.
- Debe protegerse de la humedad, del agua, del sudor y de cualquier otro líquido.
- Su funda se lava en la lavadora a 30°C quitando primero las células que contienen las plumas, sin centrifugarla, secándola a la sombra y al aire libre
- Las unidades de las células independientes que contienen las plumas pueden lavarse en la lavadora a 30°C. Durante el lavado coloquen en el tambor de la lavadora dos pelotas de tenis para que en las plumas no se hagan bultos.
- Después del lavado se ponen a secar a la sombra. Durante el secado debe sacudirlas regularmente para que se separen las plumas y que no mantengan humedad. En caso de que no se sequen bien es probable que se exhale olores desagradables, otra opción es secarlas en la secadora.



# | Dutch



Gebrauchsanweisung für die Pflege

## COCO-MAT bedmatrassen

- Materialen kunnen 0,3-0.8 inch / 1-2 cm zakken als gevolg van gebruik.
- Natuurlijk rubber kan aanvankelijk een nauwelijks waar te nemen geur afgeven die normaal en onschuldig is en op natuurlijke wijze met de tijd vervaagt.
- Bescherm de bedmatrassen tegen direct contact met water, zware transpiratie en alle andere vloeistoffen.
- Het is belangrijk om de positie en richting van de bedmatrassen een keer per twee jaar te veranderen (links-rechts, beneden-boven).

## COCO-MAT matrassen

- Plaats de matrassen op een bedmatras of op een geschikte bedbodem die bestaat uit vlakke en rechte latten (bij voorkeur hout) met een vaste afstand van ongeveer 2-3 inch / 5-7 cm tussen de latten.
- Het matras mag nooit direct op de vloer, op een vlakke, dichte ondergrond en op dikke stoffen of plastic zakken worden gelegd. Dit zorgt voor een slechte luchtcirculatie en belemmert de correcte ventilatie van het matras.
- Om de 6 maanden moeten de matrassen worden gedraaid (ondersteboven, links-rechts) om het herstel van de materialen mogelijk te maken. In het geval van een dubbele matras plaatst u het stiksel van de binnenhoes altijd aan de bovenzijde.
- Bescherm de matrassen tegen de zon en gebruik de binnen- en de buitenhoes. Verkeerd gebruik kan depolymerisatie van het natuurlijk rubber veroorzaken.

- Natuurlijk rubber kan aanvankelijk een nauwelijks waar te nemen geur afgeven die normaal en onschuldig is en op natuurlijke wijze met de tijd vervaagt.
- Materialen kunnen 0,3-0.8 inch / 1-2 cm zakken als gevolg van gebruik van het product.
- Bescherm de bedmatrassen tegen direct contact met water, zware transpiratie en alle andere vloeistoffen.
- In geval van opslag, moet het matras horizontaal en gelijkmatig verdeeld op de vloer gelegd worden (nooit op de zijkant).
- De hoes kan worden gewassen op 40°C /104°F, zonder te wringen. Droging gaat het best in een schaduwrijke, goed geventileerde omgeving. Het is aan te raden de hoes uit te rekken voordat het volledig gedroogd is om kans op eventuele krimp te voorkomen.

## Iviskos topmatras

- Het topmatras moet om de 6 maanden worden gedraaid en gekeerd (ondersteboven, links-rechts) om het herstel van de materialen mogelijk te maken.
- Natuurlijk rubber kan aanvankelijk een nauwelijks waar te nemen geur afgeven die normaal en onschuldig is en op natuurlijke wijze met de tijd vervaagt.
- Materialen kunnen 0,3-0.8 inch / 1-2 cm zakken als gevolg van gebruik.
- Bescherm de bedmatrassen tegen direct contact met water, zware transpiratie en alle andere vloeistoffen. Vermijd blootstelling aan hoge luchtvochtigheid.
- Bescherm het topmatras tegen de zon en gebruik altijd de binnen- en de buitenhoes. Verkeerd gebruik kan depolymerisatie veroorzaken.

tie van het natuurlijk rubber veroorzaken.

- De hoes kan worden gewassen op 40°C /104°F, zonder te wringen.

Droging gaat het best in een schaduwrijke, goed geventileerde omgeving. Het is aan te raden de hoes uit te rekken voordat het volledig is gedroogd om kans op eventuele krimp te voorkomen.

## Magnolia topmatras

- Het Magnolia topmatras bestaat uit onafhankelijke compartimenten gevuld met vlokken natuurlijk rubber. Hierdoor wordt verschuiving van het materiaal voorkomen. Het is wel raadzaam het topmatras regelmatig op te schudden.
- Natuurlijk rubber kan aanvankelijk een nauwelijks waar te nemen geur afgeven die normaal en onschuldig is en op natuurlijke wijze met de tijd vervaagt.
- Bescherm het topmatras tegen direct contact met water, zware transpiratie en alle andere vloeistoffen. Vermijd blootstelling

aan hoge luchtvochtigheid.

- Bescherm het topmatras tegen de zon en gebruik altijd de binnen- en buitenhoes. Verkeerd gebruik kan depolymerisatie van het natuurlijk rubber veroorzaken.
- Het nieuwe topmatras kan tot 6 cm kleiner worden dan de oorspronkelijke afmeting. Na 3 tot 4 maanden gebruik zal het zich herstellen naar de originele maat.
- De hoes van het topmatras kan na verwijdering van de compartimenten worden gewassen op 40°C /104°F, zonder te wringen. Droging gaat het best in een schaduwrijke, goed geventileerde omgeving.

## Thalassa topmatras

- Het topmatras moet om de 6 maanden worden gedraaid en gekeerd (ondersteboven, links-rechts) om herstel van de materialen mogelijk te maken.
  - Natuurlijk rubber kan aanvankelijk een nauwelijks waar te nemen geur afgeven die normaal en onschuldig is en op natuurlijke wijze met de tijd vervaagt.
  - Materialen kunnen 0,3-0.8 inch / 1-2 cm zakken door gebruik

van het product.

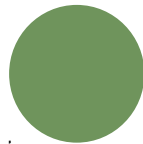
- Bescherm het topmatras tegen direct contact met water, zware transpiratie en alle andere vloeistoffen. Vermijd blootstelling aan hoge luchtvochtigheid.
  - Bescherm het topmatras tegen de zon en gebruik altijd de binnen- en buitenhoes. Verkeerd gebruik kan depolymerisatie van het natuurlijk rubber veroorzaken.
  - De hoes kan worden gewassen op 40°C /104°F, zonder te wringen. Droging gaat het best in een schaduwrijke, goed geventileerde omgeving.
- Het is aan te raden de hoes uit te rekken voordat het volledig droog is om eventuele krimp te voorkomen.

## Kiriaki topmatras

- Het Kiriaki topmatras bestaat uit onafhankelijke compartimenten gevuld met ganzendons. Deze compartimentering voorkomt verschuiving van het materiaal. Wel is het aan te raden om het topmatras regelmatig op te schudden.

- Bescherm het topmatras tegen direct contact met water, zware transpiratie en alle andere vloeistoffen. Vermijd blootstelling aan hoge luchtvochtigheid.
- De hoes van het topmatras kan na verwijdering van de compartimenten worden gewassen op 40°C /104°F, zonder te wringen. Droging gaat het best in een schaduwrijke, goed geventileerde omgeving. Drogen kan eventueel ook in de wasdroger.
  - Bescherm het topmatras tegen de zon en gebruik altijd de buitenhoes.
  - De compartimenten met dons kunnen worden gewassen op 30 ° C. Plaats twee tennisballen in de wastrommel om klontvorming te voorkomen. Droging gaat het best in een schaduwrijke, goed geventileerde omgeving. Tijdens het drogen af en toe opschudden om klontvorming te voorkomen. De compartimenten met dons kunnen een lichte geur afgeven als ze nog vochtig zijn. Als alternatief is er de mogelijkheid ze te drogen in de droogtrommel. Gebruik dan ook weer de tennisballen.

# | Greek



Χρήση και συντήρηση των προϊόντων ύπνου

## Κρεβατόστρωμα

- Πρέπει να γυρίζεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε το επάνω μέρος (προσκέφαλο) να έρχεται στη θέση του κάτω μέρους (ποδαρικό) και το αντίστροφο, κάθε δύο χρόνια. Αναφορικά με το διπλό κρεβάτι, που αποτελείται από δύο μονά είναι απαραίτητη η αμοιβαία εναλλαγή θέσης των δύο μονών κρεβατοστρωμάτων κάθε 2 χρόνια. Αυτό που βρίσκεται αριστερά τοποθετείται δεξιά και το αντίστροφο.
- Η οσμή που ενδεχομένως αναδίδει το καουτσούκ είναι φυσική, φθίνουσα και μη επιβλαβής.
- Πρέπει να προφυλάσσεται από το νερό, τον ιδρώτα και οποιαδήποτε άλλο υγρό.
- Ενδείκνυται ο επαρκής αερισμός τής κρεβατοκάμαρας και η εξασφάλιση φυσιολογικής υγρασίας.
- Η υποχώρηση των υλικών κατά 1 έως 2 εκ. είναι απολύτως δι-

καιολογημένη.

## Στρώμα

- Τα στρώματα είτε χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με κρεβατοστρώματα είτε με βάση, πρέπει να γυρίζονται κατά τέτοιο τρόπο ώστε το επάνω μέρος (προσκέφαλο) να έρχεται στη θέση του κάτω μέρους (ποδαρικό) και το αντίστροφο, κάθε έξι μήνες.
- Πρέπει να αναποδογυρίζεται κάθε έξι μήνες, ή και συχνότερα, για να αναζωογονούνται τα υλικά. Στην περίπτωση που το στρώμα έχει δύο διαφορετικές σε ελαστικότητα πλευρές, όπως ο Άτλας, εφαρμόζουμε την εναλλαγή θέσης των δύο πλευρών του στρώματος. Το δεξί τμήμα στην αριστερή θέση και το αντίστροφο.
- Στα διπλά στρώματα, η ραφή του εσωτερικού καλύμματος προτείνεται να είναι πάντοτε στην άνω πλευρά.
- Πρέπει να τοποθετείται σε βάση που επιτρέπει τον αερισμό του. Οι σανίδες στις οποίες στηρίζεται, πρέπει να είναι ευθύγραμμες,

σταθερές, πάχους άνω των 2 εκ. και με απόσταση μεταξύ τους 5-7 εκ.

- Αντενδείκνυται η υποστήριξη του στρώματος από ενιαίες επιφάνειες (κόντρα πλακέ, πάτωμα, κ.λπ.) που δεν έχουν κενά και κυρίως που είναι επενδεδυμένες με μελαμίνη ή με άλλη πλαστική επένδυση, διότι το στρώμα δεν αερίζεται επαρκώς.
- Δεν πρέπει να εκτίθεται, χωρίς κάλυμμα, στον ήλιο, διότι το φυσικό καουτσούκ αποπολυμερίζεται και κονιοποιείται.
- Πρέπει να προφυλάσσεται από το νερό, τον ιδρώτα ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Αν χρειαστεί να αποθηκευτεί, επιβάλλεται να τοποθετηθεί στηριζόμενο στη μία από τις μεγάλες πλάγιες πλευρές του. Ποτέ όρθιο, διότι καμπυλώνει και φθειρείται.
- Το κάλυμμα πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C, χωρίς σύψιμο

και στεγνώνει σε σκιερό, αεριζόμενο χώρο. Επίσης, είναι σκόπιμο, πριν στεγνώσει εντελώς, να τεντώνεται, ώστε να μειώνονται οι πιθανότητες συρρίκνωσής του. Συρρίκνωση 2,5-3,5% επί των διαστάσεων του είναι εντός των φυσιολογικών ορίων.

- Η οσμή που ενδεχομένως αναδίδει το καουτσούκ είναι φυσική, φθίνουσα και μη επιβλαβής.
- Η υποχώρηση των υλικών, κατά 1 έως 2 εκ., είναι απολύτως δικαιολογημένη.

## Ανώστρωμα Ιβίσκος

- Το ανώστρωμα είτε χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με κρεβατόστρωμα είτε με στρώμα πρέπει να γυρίζεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε το επάνω μέρος (προσκέφαλο) να έρχεται στη θέση του κάτω μέρους (ποδαρικό) και το αντίστροφο, κάθε τρεις μήνες. Επίσης πρέπει να αναποδογυρίζεται κάθε έξι μήνες ή και συχνότερα, για να αναζωογο

νούνται τα υλικά του.

- Πρέπει να προφυλάσσεται από την υγρασία, το νερό, τον ιδρώτα, ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Δεν πρέπει να εκτίθεται, χωρίς κάλυμμα, στον ήλιο, διότι το φυσικό καουτσούκ αποπολυμερίζεται και κονιοποιείται.
- Το κάλυμμα πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C, χωρίς στύψιμο και στεγνώνει σε σκιερό, αεριζόμενο χώρο. Επίσης, είναι σκόπιμο, πριν στεγνώσει εντελώς, να τεντώνεται, ώστε να μειώνονται οι πιθανότητες συρρίκνωσής του. Συρρίκνωση 2,5-3,5% επί των διαστάσεων του είναι εντός των φυσιολογικών ορίων.
- Η οσμή που ενδεχομένως αναδίδει το καουτσούκ είναι φυσική, φθίνουσα και μη επιβλαβής.
- Η υποχώρηση των υλικών, κατά 1 έως 2 εκ., είναι απολύτως δικαιολογημένη.

## Ανώστρωμα Μανόλια

- Η σύνθεσή του, από ανεξάρτητες κυψέλες με φερμουάρ, αποτρέπει την μετατόπιση των νιφάδων του φυσικού καουτσούκ και ευνοεί τον έλεγχο και τη ρύθμιση της ποσότητάς του. Για να διατηρεί τη φόρμα του είναι σκόπιμο να τινάζεται ανά τακτά χρονικά διαστήματα.

- Πρέπει να προφυλάσσεται από την υγρασία, το νερό, τον ιδρώτα, ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Δεν πρέπει να εκτίθεται στον ήλιο, διότι το φυσικό καουτσούκ αποπολυμερίζεται και κονιοποιείται.
- Το κάλυμά του, πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C, αφού αφαιρεθούν οι κυψέλες που περιέχουν τις νιφάδες του φυσικού καουτσούκ. Το στύψιμο αντενδείκνυται. Στεγνώνει σε σκιερό, αεριζόμενο χώρο. Επίσης, είναι σκόπιμο, πριν στεγνώσει εντελώς, να τεντώνεται, ώστε να μειώνονται οι πιθανότητες συρρίκνωσής του. Συρρίκνωση 2,5-3,5% επί των διαστάσεων του είναι εντός των φυσιολογικών ορίων.
- Ενδεχομένως το καινούργιο ανώστρωμα να είναι μικρότερο μέχρι 6 εκ. από τις ζητούμενες διαστάσεις. Θα φθάσει σ' αυτές μετά από ένα χρονικό διάστημα 3-4 μηνών αφού χρησιμοποιείται.
- Η οσμή που πιθανώς αναδίδει το καουτσούκ είναι φυσική, φθίνουσα και μη επιβλαβής.

## Ανώστρωμα Θάλασσα

- Το ανώστρωμα είτε χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με κρεβατόστρωμα είτε με στρώμα πρέπει να γυρίζεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε το επάνω μέρος (προσκέφαλο) να έρχεται στη θέση του κάτω

μέρους (ποδαρικό) και το αντίστροφο, κάθε τρεις μήνες. Επίσης πρέπει να αναποδογυρίζεται κάθε έξι μήνες ή και συχνότερα, για να αναζωογονούνται τα υλικά του.

- Πρέπει να προφυλάσσεται από την υγρασία, το νερό, τον ιδρώτα, ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Δεν πρέπει να εκτίθεται στον ήλιο, διότι το φυσικό καουτσούκ αποπολυμερίζεται και κονιοποιείται.
- Το κάλυμμα πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C, χωρίς στύψιμο και στεγνώνει σε σκιερό, αεριζόμενο χώρο. Είναι σκόπιμο, πριν στεγνώσει εντελώς, να τεντώνεται, ώστε να μειώνονται οι πιθανότητες συρρίκνωσής του. Συρρίκνωση 2,5-3,5% επί των διαστάσεων του είναι εντός των φυσιολογικών ορίων.
- Η οσμή που ενδεχομένως αναδίδει το καουτσούκ είναι φυσική, φθίνουσα και μη επιβλαβής.
- Η υποχώρηση των υλικών, κατά 1 έως 2 εκ., είναι απολύτως δικαιολογημένη.

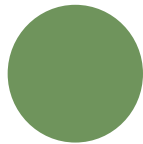
## Ανώστρωμα Κυριακή

- Η φύση της κατασκευής του, από ανεξάρτητες κυψέλες, αποτρέπει τη μετατόπιση του πούπουλου. Για τον ίδιο σκοπό είναι καλό να τινάζεται ανά τακτά χρονικά διαστήματα.

- Πρέπει να προφυλάσσεται από την υγρασία, το νερό, τον ιδρώτα, ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Το κάλυμμα πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C, αφού αφαιρεθούν οι κυψέλες που περιέχουν το πούπουλο. Το στύψιμο αντενδείκνυται. Στεγνώνει σε σκιερό, αεριζόμενο χώρο. Επίσης, είναι σκόπιμο, πριν στεγνώσει εντελώς, να τεντώνεται, ώστε να μειώνονται οι πιθανότητες συρρίκνωσής του. Συρρίκνωση 2,5-3,5% επί των διαστάσεων του είναι εντός των φυσιολογικών ορίων.
- Τα τμήματα με τις ανεξάρτητες κυψέλες που περιέχουν πούπουλο μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο στους 30°C. Κατά το πλύσιμο χρησιμοποιείστε μέσα στον κάδο του πλυντηρίου δύο μπαλάκια τού τένις, ώστε να εμποδίζουν τα πούπουλα να σχηματίσουν σβώλους.
- Μετά το πλύσιμο πρέπει να στεγνώσουν καλά σε σκιερό μέρος. Κατά την διάρκεια του στεγνώματος πρέπει να τα τινάζετε τακτικά για να αποκολλώνται και να αφρατεύουν τα πούπουλα, ώστε να μην κρατήσουν την παραμικρή υγρασία. Σε περίπτωση που δεν στεγνώσουν καλά, είναι πολύ πιθανή η ανάπτυξη δυσάρεστων οσμών. Εναλλακτικά, στεγνώνουν στο στεγνωτήριο.

# | Deutsch

Gebrauchsanweisung für die Pflege



## COCO-MAT Bettmatratzen

- Nachgeben des Materials von 1-2 cm je nach Gebrauch des Produktes
- Der mögliche Geruch des elastischen Naturkautschuks ist normal, harmlos und verfliegt mit der Zeit.
- Schützen Sie die Bettmatratze vor Flüssigkeiten, wie Wasser oder Schweiß.
- Bitte wechseln Sie alle zwei Jahre die Position der Bettmatratze (links-rechts; oben-unten)

## COCO-MAT Matratze

- Legen Sie die Matratze auf eine Bettmatratze oder auf ein flaches Lattenrost, um die Durchlüftung zu gewährleisten. Die einzelnen Latten sollten gerade und 5-7 cm auseinander liegen.
- Die Matratze sollte nicht auf einer geschlossenen Unterlage, dickem Stoff oder Plastik liegen, damit die Durchlüftung nicht verhindert wird.
- Die Matratze sollte alle 6 Monate gewendet bzw. gedreht werden, damit sich das Material erholen kann. Falls Sie eine Dop-

pelmatratze haben, sollte der zusammengenähte innere Bezug immer nach oben zeigen. Sie wenden die Matratze ohne Bezug.

- Schützen Sie die Matratze vor direkter Sonneneinstrahlung. Benutzen Sie immer einen Bezug. Ansonsten kann der Naturkautschuk polymerisieren.
- Der mögliche Geruch des elastischen Naturkautschuks ist normal, harmlos und verfliegt mit der Zeit.
- Nachgeben des Materials von 1-2 cm je nach Gebrauch des Produktes
- Schützen Sie die Matratze vor Flüssigkeiten, wie Wasser oder Schweiß
- Sofern Sie Ihre Matratze lagern wollen, sollten Sie diese flach

hinlegen und nicht auf die Seite stellen.

- Der Bezug kann bei 30 ° Grad per Hand gewaschen werden, ohne auswringen im Schatten trocknen lassen. Von Zeit zu Zeit den Bezug per Hand dehnen, um ein Einlaufen zu minimieren. Einlaufen des Bezuges von 2,5-3,5% der Größe ist normal.

## Iviskos Top-Matratze

- Die Top-Matratze sollte alle 6 Monate gewendet bzw. gedreht werden, damit sich das Material erholen kann.
- Der mögliche Geruch des elastischen Naturkautschuks ist normal, harmlos und verfliegt mit der Zeit.

- Nachgeben des Materials von 1-2 cm je nach Gebrauch des Produktes
- Schützen Sie die Top-Matratze vor Flüssigkeiten, wie Wasser oder Schweiß und hoher Luftfeuchtigkeit.
- Schützen Sie den Naturkautschuk vor direkter Sonneneinstrahlung, nutzen Sie immer einen Bezug. Ansonsten polymerisiert der Naturkautschuk.
- Der Bezug kann bei 30 ° Grad gewaschen werden, ohne Schleudern, im Schatten trocknen lassen. Von Zeit zu Zeit den Bezug per Hand dehnen, um ein Einlaufen zu minimieren. Einlaufen des Bezuges von 2,5-3,5% der Größe ist normal.

## Manolia Top-Matratze

- Die Manolia Top-Matratze besteht aus einzelnen Fächern, die

mit Naturkautschukflocken gefüllt sind. Die Fächer verhindern das Verrutschen des Materials. Ein regelmäßiges rütteln, ist besser als ein Aufschütteln der Top-Matratze.

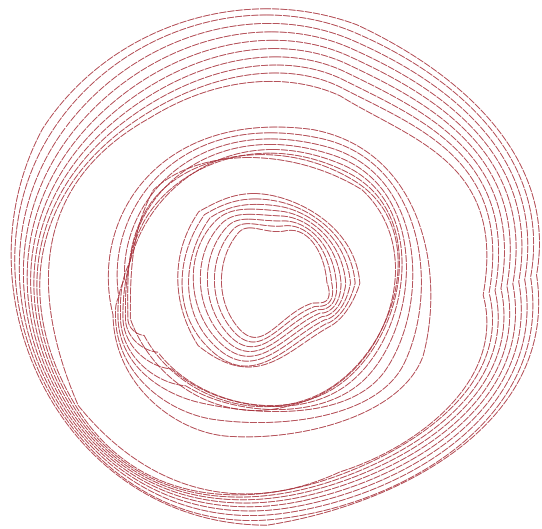
- Der mögliche Geruch des elastischen Naturkautschuks ist normal, harmlos und verfliegt mit der Zeit.
- Schützen Sie die Top-Matratze vor Flüssigkeiten, wie Wasser oder Schweiß und hoher Luftfeuchtigkeit.
- Schützen Sie den Naturkautschuk vor direkter Sonneneinstrahlung, nutzen Sie immer einen Bezug. Ansonsten polymerisiert der Naturkautschuk.
- Die neue Top-Matratze kann bis zu 6 cm kleiner als angegeben sein. Nach 3-4 Monaten im Gebrauch erreicht Sie die angegebene Größe.
- Der äußere Bezug kann bei 30 ° Grad gewaschen werden, ohne Schleudern, im Schatten trocknen lassen. Von Zeit zu Zeit den Bezug per Hand dehnen, um ein Einlaufen zu minimieren. Einlaufen des Bezuges von 2,5-3,5% der Größe ist normal.

## Thalassa Top-Matratze

- Die Top-Matratze sollte alle 6 Monate gewendet bzw. gedreht werden, damit sich das Material erholen kann.
- Der mögliche Geruch des elastischen Naturkautschuks ist normal, harmlos und verfliegt mit der Zeit.
- Nachgeben des Materials von 1-2 cm je nach Gebrauch des Produktes
- Schützen Sie die Top-Matratze vor Flüssigkeiten, wie Wasser oder Schweiß und hoher Luftfeuchtigkeit.
- Schützen Sie den Naturkautschuk vor direkter Sonneneinstrahlung, nutzen Sie immer einen Bezug. Ansonsten polymerisiert der Naturkautschuk.
- Der Bezug kann bei 30 ° Grad gewaschen werden, ohne Schleudern, im Schatten trocknen lassen. Von Zeit zu Zeit den Bezug per Hand dehnen, um ein Einlaufen zu minimieren. Einlaufen des Bezuges von 2,5-3,5% der Größe ist normal..

## Kiriaki Top-Matratze

- Die Kiriaki Top-Matratze ist mit Gänsedaunen gefüllt, die in einzelnen Fächern unterteilt sind, um Klumpenbildung zu vermeiden. Ein regelmäßiges rütteln, ist besser als ein Aufschütteln der Top-Matratze.
- Schützen Sie die Top-Matratze vor Flüssigkeiten, wie Wasser oder Schweiß und hoher Luftfeuchtigkeit.
- Der Bezug kann bei 30 ° Grad gewaschen werden, ohne Schleudern, im Schatten trocknen lassen. Von Zeit zu Zeit den Bezug per Hand dehnen, um ein Einlaufen zu minimieren. Einlaufen des Bezuges von 2,5-3,5% der Größe ist normal.
- Die mit Daunen gefüllten Schläuche können bei 30° Grad gewaschen werden. Legen Sie zwei Tennisbälle in die Trommel, um Klumpenbildung zu vermeiden. Im Schatten oder Trockner trocknen lassen. Ab und Zu rütteln, um Klumpenbildung zu vermeiden. Ansonsten kann Feuchtigkeit zwischen den Daunen bleiben und Sie geben einen unangenehmen Geruch ab.



[www.coco-mat.com](http://www.coco-mat.com)